

**Zeitschrift:** Actio : una rivista per la Svizzera italiana  
**Herausgeber:** Croce Rossa Svizzera  
**Band:** 96 (1987)  
**Heft:** 6-7

**Artikel:** Nuotare con i propri indumenti... senza bagnarli  
**Autor:** Bosshard, Bernhard  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-972711>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## NOVITÀ ESTIVA

Società svizzera di salvataggio (SSS)

# Nuotare con i propri indumenti... senza bagnarli

**Il sacco SSS dal colore luminoso non serve unicamente a trasportare vestiti e asciugamani. Dopo essere stato riempito, galleggia spontaneamente e il suo colore arancio costituisce un segnale per ogni imbarcazione.**

*Bernhard Bosshard*

**P**rovare per credere! Grazie alla Società svizzera di salvataggio (SSS) questa prodezza diventa realizzabile: basta prendere un sacco impermeabile in polivinile color arancio di 60 x 40 centimetri, munito di una chiusura a pressione ermetica. Vi si mettono i propri indumenti, si attacca il cordoncino attorno al polso, al braccio o alla caviglia e ci si tuffa nell'acqua...

Non è ormai più necessario tornare a recuperare i vestiti a riva o al punto di partenza.

Quando si è stanchi di nuotare ci si può rivestire ovunque ci si trovi. E il piacere del nuoto o del bagno non è più offuscato dalla paura di un furto. Questi sacchi hanno già suscitato l'entusiasmo di migliaia di persone.

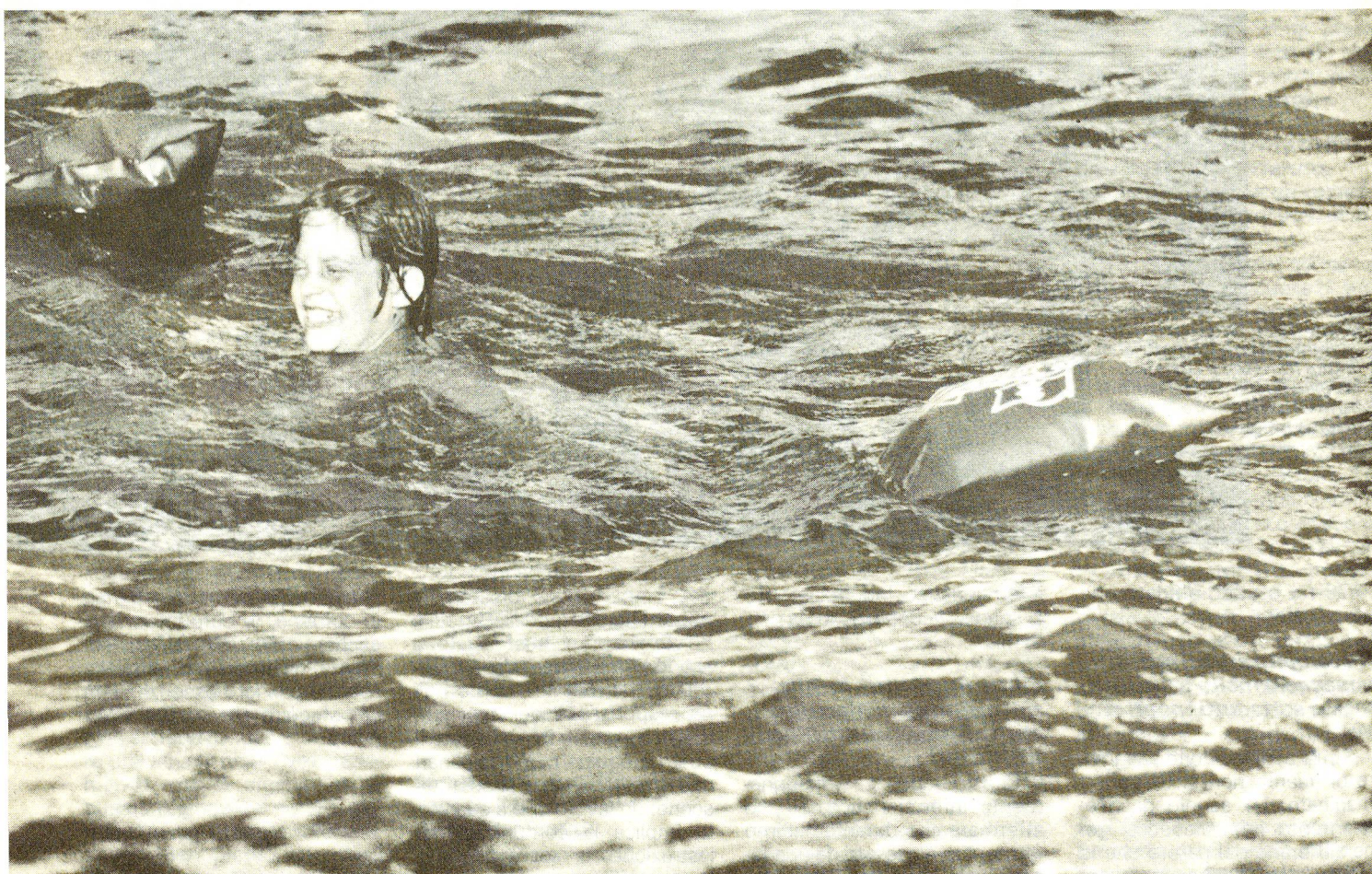
Ma il sacco SSS dal colore luminoso non serve unicamente a trasportare vestiti e asciugamani. Dopo essere stato riempito, galleggia spontaneamente (non c'è bisogno di gonfiarlo e — ma che resti fra noi — può perfino sopportare il peso di una persona). Il suo colore

arancio costituisce un segnale per ogni imbarcazione o surf: attenzione bagnante! In acque

movimentate è estremamente difficile distinguere i nuotatori per un'imbarcazione, a causa



*Il presidente di CRS, Kurt Bolliger, con un esemplare di sacco per nuotatori.*



*Bagnante con sacco galleggiante per nuotatori.*





## NOVITÀ ESTIVA

delle onde e dei riflessi sull'acqua. Il sacco galleggiante SSS contribuisce dunque ad evitare incidenti e ad aumentare la sicurezza.

I promotori di questa idea sono alcuni entusiasti membri della SSS e diversi suoi simpatizzanti. Grazie all'aiuto dell'industria questa idea originale ha potuto diventare realtà. Il sacco della SSS per nuotatori è diventato un oggetto utile e prezioso, che offre nel contempo aiuto e sicurezza.

Non sorprende nemmeno il fatto che le compagnie di navigazione abbiano vivamente sollecitato il proseguimento della produzione e della diffusione. Anche i canottieri hanno scoperto la grande utilità di questo sacco impermeabile, poiché ciò che vale per i bagnanti è valido anche per coloro che praticano il canottaggio. Il sacco non soltanto permette di tenere all'asciutto i vestiti di ricambio, ma anche di proteggere apparecchi fotografici, documenti d'identità, ecc. Il sacco può essere facilmente arrotolato e, se imbottito con prodotti tessili, può essere usato come cuscino.

E il prezzo? Modico. Soltanto fr. 14.80, spese di spedizione e di imballaggio comprese. Per ordinarlo basta versare l'importo corrispondente sul CCP N. 40-20547-4 della Società svizzera di salvataggio, PPK-Büro, Casella postale 538, 4016 Basilea. Disponibile fino a esaurimento dell'articolo.

Ancora una volta viene applicato uno dei motti della SSS: unire l'utile al dilettevole. Per informazioni ulteriori sulla SSS, vogliate rivolgervi ai seguenti indirizzi: Segretariato centrale della SSS, Beim Goldenen Löwen 13, 4052 Basilea, telefono 061 23 35 05.

Ufficio stampa e informazione della SSS, Casella postale 538, 4016 Basilea, telefono 061 26 66 11. □

### Telefoni utili e numeri di chiamata d'emergenza (giorno e notte): Ticino e Grigioni italiani

Guardia aerea svizzera di soccorso (REGA): 01 47 47 47 – Società svizzera per cani da catastrofe: 01 47 47 47 – Centro svizzero antitossici: 01 251 51 51 – Centrale annunci proiettili inesplosi: 033 28 30 57 – Soccorso stradale: 140 – Polizia: 117 – Pompieri: 118 – Telefono amico: 143 – Aiuto AIDS (SIDA) svizzero, sezione Ticino: 091 54 94 94 (Martedì 18–20.30).

#### Agglomerato di Mendrisio-Chiasso (091)

Croce Rossa Svizzera sezione Mendrisio: 44 33 66 / 43 82 91 – Ospedali: Beata Vergine 46 42 42, Neuropsichiatrico cantonale 46 15 15, Maternità cantonale 46 41 41/2 – Croce Verde Mendrisio: 46 13 14 – Croce Verde Chiasso: 44 72 72 – Ambulatorio Presenza Sud Mendrisio: 46 69 26 / 46 69 20 – «Il Nucleo», consultorio Balerna: 46 69 12/13 – Centro aiuto tossicodipendenti: 23 46 46 – Società Svizzera di Salvataggio Mendrisio: 46 13 14 – «Ora Serena»: 46 22 39 / 43 29 34 – Antenna Alice, Centro aiuto tossicodip.: 44 86 86.

#### Agglomerato di Lugano e distretto (091)

Croce Rossa Svizzera sezione di Lugano: 54 21 39 / 54 23 94 / 51 67 54 – Centro di trasfusione del sangue CRS, Corso Elvezia 29: 23 74 67 – Centro di ergoterapia CRS: 23 66 67 – Ospedali: Civico 58 61 11, Italiano 51 31 21/2, Malcantone Castelrotto 73 14 41 – Cliniche: Sant'Anna Sorengo 55 01 61, Moncucco 58 11 11 – Croce Verde 22 91 91 – Ente autolettighe Agno: 59 33 33 – Clinica dentaria della Croce Verde: 23 15 45 – Centro aiuto tossicodipendenti: 23 46 46 – Servizio domiciliare: 51 57 31 – Consultorio familiare: 23 30 94 – SOS Madri in difficoltà: 56 44 10 – Società Svizzera di Salvataggio di Lugano: 51 91 21 / 23 23 71 – «Ora Serena»: 52 15 29 / 68 77 44 / 23 47 93 / 51 55 41.

#### Agglomerato di Locarno e Valli (093)

Croce Rossa Svizzera sezione di Locarno: 31 60 35 – Centro di trasfusione del sangue CRS, Ospedale La Carità: 31 74 84 – Ospedali: La Carità 31 01 21, Distrettuale Cevio: 96 16 61 – Cliniche: Sant'Agnese 33 01 01, Santa Chiara 31 02 52, Santa Croce 33 83 31 – Autolettighe: Locarno 31 83 83, Ascona 35 21 21 – Centro aiuto tossicodipendenti Antenna Icaro: 31 59 29 – Servizio domiciliare: 31 16 23 – Società Svizzera di Salvataggio Locarno: 31 40 29, Ascona 35 11 88, Brissago

32 02 83, Gambarogno 62 28 45 – «Ora Serena»: 31 19 87 / 31 62 86 / 31 60 35.

#### Bellinzona-Riviera-Blenio (092)

Croce Rossa Svizzera sezione di Bellinzona: 27 50 10 – Centro di ergoterapia CRS: 26 39 06 – Ospedali: San Giovanni 25 03 33, Bleniese Acquarossa 78 13 15 – Croce Verde 25 22 22 – Autolettighe: Biasca 72 14 14, Olivone 70 17 77 – Società contro l'alcolismo: 26 12 69 – Alcolisti anonimi: 26 22 05 – Comunità familiare: 25 75 56 – Aiuto domiciliare: Bellinzona e Valli 25 32 29, Biasca 72 30 33 – «Ora Serena»: 27 59 03 / 72 15 56 / 76 12 39 / 78 13 12 – Servizio medico d'urgenza festivo: 25 22 23.

#### Leventina (094)

Croce Rossa Svizzera sezione Leventina: 38 13 55 / 38 13 65 – Ospedale: Distrettuale Faido 38 17 32 – Autolettighe: Airola 88 20 44, Faido 38 22 22, Bodio-Personico-Pollegio 74 12 33 – Aiuto domiciliare: 092 25 32 29 – «Ora Serena»: 38 19 35.

#### Mesolcina e Calanca (092)

Croce Rossa Svizzera sezione di Bellinzona: 27 50 10 – Centro di ergoterapia Bellinzona: CRS Bellinzona: 26 39 06 – Clinica: San Rocco Grono: 82 17 22 – Autolettighe: Roveredo 82 13 06, Mesocco 94 12 31 – Assistenza sociale per la Mesolcina: 82 20 33 – Aiuto domiciliare: 82 13 13 / 82 22 06.

#### Bregaglia (082)

Croce Rossa Svizzera sezione Grigioni: Coira 081 24 20 27 – Centro di ergoterapia CRS: Coira 081 27 37 25, Samedan 6 46 76 – Centro di trasfusione del sangue CRS: Coira, Ospedale cantonale 081 21 51 21 – Ospedale: Ospedale Asilo della Bregaglia 4 18 18 – Autolettighe: 4 18 18 – Aiuto domiciliare: 4 13 20.

#### Poschiavo (082)

Croce Rossa Svizzera sezione Grigioni: Coira 081 24 20 27 – Centro di ergoterapia CRS: Coira 081 27 37 25, Samedan 6 46 76 – Centro di trasfusione del sangue CRS: Coira, Ospedale Cantonale 081 21 51 21 – Ospedale: San Sisto 5 05 81 – Autolettighe: 5 05 81 – Assistenza sociale del Bernina: 5 02 14.

### Continua da pagina 13

to retroattivo al 1° luglio 1987 e che quindi a partire da quella data sia la Confederazione ad assumere il finanziamento. Il centro di Losanna, dove lavorano un giurista a tempo pieno e una segretaria a tempo parziale (80 %), costa 150 000 franchi all'anno. Dal momento che il centro, per il tipo di aiuto molto diretto che presta, si occupa anche di compiti che in fondo incombono ai Cantoni, è stata inoltrata una domanda per la concessione di sussidi da parte del Cantone.

### Sono previsti altri centri di consulenza per il ritorno?

La sezione di Aarau ha preso contatto a questo proposito con il Cantone. E' previsto che all'inizio del 1988 sia avviata l'attività di un centro di consulenza. Si tratta di uno sviluppo che certamente approviamo e nel contempo ci auguriamo che l'esempio venga seguito anche altrove nella Svizzera tedesca.

### Durante questo nostro incontro si è di nuovo parlato da una parte dell'attività delle sezioni e dall'altra dell'attività del Segretariato centrale. Secondo quali criteri vengono ripartiti i compiti?

Il gruppo di lavoro aiuto ai rifugiati istituito dal Comitato Centrale da oltre un anno sotto la direzione del consigliere di Stato lucernese Karl Kennel, ha assunto la seguente definizione, a mio avviso alquanto appropriata: il Segretariato centrale è il cervello e le sezioni sono i muscoli del lavoro dedicato ai rifugiati. In altre parole, il Segretariato centrale ha la funzione di prestare un servizio e facilitare così l'attività alle sezioni, in quanto si occupa del difficile lavoro sul fronte. La collaborazione fra il Segretariato centrale e le sezioni può essere considerata assai soddisfacente sul piano dell'aiuto ai rifugiati. Il legame fra cervello e muscoli è intatto. N.H. □

## Bollettino d'abbonamento

- ☐ Sottoscrivo un abbonamento annuale ad *Actio* in italiano a Fr. 32.–
- ☐ Desidero ricevere un esemplare senza alcun obbligo da parte mia

Cognome

Nome

Indirizzo

NAP, Località

Spedire questo bollettino a: Croce Rossa Svizzera, Redazione *Actio*, Rainmattstrasse 10, 3001 Berna.

